

HØGSKOLEN I SØR-TRØNDELAG

Høgskoleadministrasjonen

NOTAT

TIL: Høgskolestyret
FRA: Høgskoledirektøren

Dato: 12. mai 2003
Arkiv: 02/0152
HS-sak: 51/2003

SAK: Engelske benevnelser på grader

Tidl. sak(er): 2003/36

Kopi til:

Vedlegg:

1. Brev fra AHS av 080503

I sak 36/2003 behandlet høgskolestyret fastsetting av beskrivende tilleggsbenevnelser på gradene høgskolekandidat, bachelor og master. I samme sak sa høgskolestyret at engelsk versjon av slike benevnelser skulle fastsettes av styret. Slike engelske faglige tilleggsbenevnelser har i utgangspunktet bare et informativt formål, og er ikke å betrakte som navn på grader.

UFD har tidligere gjort det klart at selve graden ikke skal oversettes. Etter overgangen til ny gradsstruktur får dette i utgangspunktet bare anvendelse for høgskolekandidatgraden. Bachelor og master er i utgangspunktet engelske betegnelser, og det er ikke behov for å oversette disse.

Høgskoledirektørens forslag bygger i all hovedsak på de betegnelser som i dag er registrert som engelske navn på studieprogram. Det har ikke vært tid til å sende denne saken på normal høring, og avdelingene får derfor anledning til å uttale seg etter at styresaken er sendt ut. Evt. endringsforslag framlegges i møtet. AHS har på eget initiativ framsendt forslag til engelske betegnelser på sine studieprogram.

Forslag til vedtak:

Høgskolestyret fastsetter følgende faglige tilleggsbenevnelser for grader ved høgskolen:

NORSK BETEGNELSE	ENGELSK BETEGNELSE
Høgskolekandidat i Audiologi	Høgskolekandiat in Audiology
Høgskolekandidat i Drift og vedlikehold av EDB-systemer	Høgskolekandidat in Computer Technology
Høgskolekandidat i Informasjonsbehandling	Høgskolekandidat in Computer Technology
Høgskolekandidat i Ingeniørfag	Høgskolekandidat in Engineering
Høgskolekandidat i Tolking for døve, døvblinde og døvblitte	Høgskolekandidat in Sign language interpretation
Høgskolekandidat i Økonomi og administrasjon	Høgskolekandidat in Business administration
Bachelor i Audiologi	Bachelor of Audiology
Bachelor i Barnevern	Bachelor of Social Education and Child Welfare Work
Bachelor i Bioingeniørfag	Bachelor of Medical Laboratory Technology
Bachelor i Ergoterapi	Bachelor of Occupational Therapy
Bachelor i Fysioterapi	Bachelor of Physiotherapy
Bachelor i Ingeniørfag	Bachelor of Engineering
Bachelor i Næringsmiddelteknologi	Bachelor of Food Technology
Bachelor i Radiografi	Bachelor of Radiography
Bachelor i Revisjon	Bachelor of Auditing and Accounting
Bachelor i Sosialt arbeid	Bachelor of Social Work
Bachelor i Sykepleie	Bachelor of Nursing
Bachelor i Vernepleie	Bachelor of Social Education
Bachelor i Økonomi og administrasjon	Bachelor of Business Administration
Bachelor i Informatikk	Bachelor of Informatics
Bachelor i Tegnspråk og tolking	Bachelor of Sign Language and Sign language interpretation
Master i økonomi og administrasjon	Master of Science in Business Administration

Høgskolestyret viser for øvrig til vedtak i sak 36/2003.